

52 Beste Bücher

Die Literatursendung am Radio

Jeden Sonntag von 11.00 – 12.00 Uhr und
jeden Samstag von 20.00 – 21.00 Uhr auf
Radio SRF 2 Kultur



Das Buch der Woche 23



Ahmadou Kourouma

Monnè: Schmach und Ärger

Aus dem Französischen von Vera Gärttling

diaphanes

ISBN: 978-3-03734-323-4

Felix Schneider im Gespräch mit dem Autor
Ilija Trojanow

Sonntag, 9. Juni 2013, 11.00 - 12.00 Uhr
Zweitsendung Samstag, 15. Juni 2013, 20.00 - 21.00 Uhr

Eine Geschichte des Kolonialismus aus der Perspektive der Kolonialiserten – mit «Monnè» hat der ivorische Schriftsteller Ahmadou Kourouma (1927-2003) einen Klassiker der afrikanischen Literatur geschrieben. Der bekannte deutsch-bulgarische Autor Ilija Trojanow präsentiert das Werk und würdigt es.

Die kritische Haltung, die Kourouma nicht nur den Europäern sondern auch den Afrikanern gegenüber einnimmt, hat ihm im Laufe seines Lebens mehrere Gefängnisaufenthalte beschert und ihn dazu gebracht, einen ironisch-witzigen Erzählstil zu entwickeln. «Ich übersetze Malinke in Französisch und gebe dabei das Französisch auf, um den afrikanischen Rhythmus zu finden und wiederherzustellen», sagt Kourouma. In «Monnè», seinem grossen Epos der Kolonialisierung, erzählt er die Geschichte Westafrikas von der Ankunft der Franzosen bis ans Ende der Kolonialzeit. Vera Gärttling hat diesen Klassiker zum ersten Mal ins Deutsche gebracht. Der bekannte deutsche Schriftsteller Ilija Trojanow, geboren 1965 in Sofia/Bulgarien, hat eine besondere Beziehung zur Literatur Afrikas. Er wird berichten, wie er «Monnè» gelesen hat.